

Halimbawa ng pagtatala

令和 5年 4月 1日

April 1, 2023 ang isulat.

かながわけんきょういっくいんかい のど
神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School atbp.



じゅきゅうし かくにんていしんせいしよ しよかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Application form para sa sertipikasyon na kwalipikado (Pang-una)

Mag-aaplay para sa sertipikasyon na kwalipikado sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa high school atbp. (tinatawag na {Tulong-Pantustos} sa ibaba).



しゅうじょうじょうとうどけしよ (かいめいこう
収入状況届出書 (2回目以降)

すでじゅきゅうかくにんていしんせいしよをうけていするため、しゅうがくしえんきん しきゅうかん ほごしゃとう しゅうじょうじょうとうかん じこう
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項
について、届け出ます。

Report ng Kalagayan ng kita (Pangalawa ~)

Mag-uulat ng mga bagay tungkol sa kalagayan ng kita ng mga tagapangalaga at iba pa, kagnay sa pagbibigay ng Tulong-Pantustos.

(上の2つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。)

(次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。)

Kailangang tiyaking mabuti ang sumusunod na bagay saka lagyan ng check sa 2 □ box.



Totoo at walang mali sa nakasulat sa application form o report na ito.



Naiintindihan kong maaari akong kasuhan ng pandarava/illegal na pagtanggap ng pera o makulong sa loob ng 3 taon pababa o/at pagmultahin ng 1 milyon yen pababa at iba pa kabag tumanggap ako ng Tulong-Pantustos dahil dinaya ang pagtala sa application form o report na isinabmit ko.

Pipirmahan ng mismong estudyante. Maaari ding ipasulat sa tagapangalaga.

(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

Isulat ang pangalan ng estudyante at lagyan ng furigana (sulat sa hiragana).

ふりがな	ばんごう	こたろう
せいと しめい 生徒の氏名	せい 姓	めい 名
	番号	小太郎

Isulat ang petsa ng kapanganakan (Taon, Buwan, Araw) ng estudyante.

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	平成19 ねん 8 がつ 15 じち 年 月 日
------------------------	-----------------------------

Isulat ang tirahan ng estudyante.

せいと じゅうしよ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜市 中区日本大通1000
--------------------	----------------------------------

Isulat ang telepono na matatawagan ang tagapangalaga sa araw. Isulat ang numero ng

ほごしゃとう 保護者等の でんわばんごう 電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
ほごしゃとう でんし 保護者等の電子 メールアドレス	XXXXXXXXXXXX @ XXXXX, XX, XX
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう せいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇学校

【1. Ukol sa panahon ng pag-aaral sa High School atbp.】

(Hindi na kailangang magtala kung Report ng kalagayan ng kita.)

※ Hindi makakapag-aplay ng sertipikasyon ng kwalipikasyon para makatanggap ng Tulong-Pantustos ang taong tumutugma sa alinman sa sumusunod:

- Mga nag-graduate o nagtapos na ng pag-aaral sa high school atbp. (hindi kabilang ang mga magtatapos ng hanggang wala pang 3 taon)
- Mga lumampas na ng 36 na buwan (3/4 na bahagi ang kalkulasyon nito sa Teijisei・Tsushinsei at iba pa) ang kabuuang ipinasok sa paaralan sa high school at iba pa (Gayunman, hindi kabilang dito ang panahong nahinto ang tinatanggap na Tulong-Pantustos.)

Isulat ang petsa na na-admit (lumipat) sa kasalukuyang high school, at iba pa.

げんざい かよ ①現在通っている高 とうがっこうとう ざいがくきかん 等学校等の在学期間	がっこうめい 学校名 神奈川県立〇〇学校	がっこうめい 学校の種類・課程・学科 年 月 日 ~ 年 月 日 (うち支給停止期間等)	①高等学校 (全日制)
かこ べつ こうとうがっこう ②過去に別の高等学校 とう ざいがく 等に在学していた期間	がっこうめい 学校名	がっこうめい 学校の種類・課程・学科 年 月 日 ~ 年 月 日 (うち支給停止期間等)	

Sulatan lamang dito kung noong nakaraan ay nakapag-aral sa high school atbp.

[2. Ukol sa kalagayan ng kita ng tagapangalaga at iba pa]

Ang kalagayan ng tagapangalaga atbp., at ilalalaki sa kopya ng Individual Number Card atbp. (Individual Number card, Notice card, kopya ng Residence Record na nakasaad ang Individual Number o Sertipikasyon ng mga bagay na nakatala sa Residence Record atbp.) sa oras ng Aplikasyon o Report ay ayon sa sumusunod. (Lagyan ng check ang alinman sa ① ~⑦ na box.)

(1) Ilalaki ang kopya ng Individual Number card atbp. ng sumusunod na tagapangalaga atbp.

①	<input checked="" type="checkbox"/>	2 tao na may awtoridad bilang magulang (magulang) Kapag ang estudyante ay menor de edad (wala pang 18 taong gulang), at 2 ang taong may awtoridad bilang magulang (magulang)
②	<input type="checkbox"/>	1 tao na may awtoridad bilang magulang (Lagyan ng check sa <input type="checkbox"/> box ang alinman sa ア o イ) Kung ang taong may awtoridad ng magulang ay ang direktor ng child guidance center o child welfare facility na may pansamantalang awtoridad ng magulang, pakilagyan ng check ang anumang kahon mula ⑤ hanggang ⑦.
	<input type="checkbox"/>	Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi nabigyan ng Individual Number dahil hindi pa nakapanirahan sa bansang Japan, at iba pa.
③	<input type="checkbox"/>	Isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang dahil sa divorce, pagkamatay atbp.
	<input type="checkbox"/>	Mayroong taong may awtoridad bilang magulang subalit dahil sa di maiwasang sitwasyon sa pamilya, ang 1 sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi makakapaglakip ng kopya ng Individual Number atbp. Iba pa
③	<input type="checkbox"/>	Guardian ng menor de edad <input type="checkbox"/> tao Walang taong may awtoridad bilang magulang, subalit may nahirang na guardian ng menor de edad (Sakaling marami ang guardian, kailangan ang papeles ng lahat. Maliban sa taong may awtoridad mangalaga o guardian na saklaw lamang ang karapatan sa mga pag-aari ng menor de edad.)
④	<input type="checkbox"/>	Taong magpapanatili ng pamumuhay ng estudyante (tinatawag na "pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya" sa ibaba) (magulang atbp.) 2 tao Ang estudyante ay umabot sa sapat na gulang habang nag-aaral pa sa paaralan, at walang pagbabago sa taong nagpapanatili ng pamumuhay mula noong menor de edad pa at bago mag-sapat na gulang hanggang sa oras ng aplikasyon
⑤	<input type="checkbox"/>	Pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya pang-1 tao (Lagyan ng check sa <input type="checkbox"/> box ang alinman sa ア o イ.) Ang isa sa pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya ay hindi nabigyan ng Individual Number dahil hindi pa nakapanirahan sa bansang Japan at iba pa
	<input type="checkbox"/>	<ul style="list-style-type: none"> Ang estudyante ay menor de edad pa, subalit walang taong may awtoridad bilang magulang o walang nahirang na guardian ng menor de edad Ang estudyante ay may sapat na gulang na nang pumasok sa paaralan, subalit may pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya Ang estudyante ay may sapat na gulang, at isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang mula noong menor de edad pa lamang Ang estudyante ay may sapat na gulang, at walang taong may awtoridad bilang magulang o walang nahirang na guardian mula noong menor de edad pa lamang at iba pa
⑥	<input type="checkbox"/>	Mismong estudyante Walang taong may awtoridad bilang magulang, walang nahirang na guardian ng menor de edad, at walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya at iba pa
(2) Hindi makakapaglakip ng kopya ng Individual Number card atbp. dahil sa sumusunod na dahilan.		
⑦	<input type="checkbox"/>	Hindi nabigyan ng Individual Number ang lahat ng taong may awtoridad bilang magulang, guardian ng menor de edad o pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya dahil hindi pa nakapanirahan sa loob ng bansang Japan, at iba pa.

markahan ang alinman sa ①~⑦.

Pangalan ng tagapangalaga atbp. na maglalaki ng kopya ng Individual Number card atbp. at relasyon nito sa estudyante (Hindi na kailangan kung nilagyan ng check ang ⑦). Lagyan ng check ang box sa ibaba kung tumatanggap ng Occupational Assistance mula January 1 nang taon na iyon at kasalukuyan (para sa aplikasyon o report na ginawa sa buwan ng January hanggang June, January 1 ng nakaraang taon at kasalukuyan).

氏名 (ふりがな) ほんごう たろう 番号 太郎 生年月日 1975年6月6日 <input type="checkbox"/> Tumatanggap ng Occupational Assistance	氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ 番号 花子 生年月日 1977年3月31日 <input type="checkbox"/> Tumatanggap ng Occupational Assistance
---	--

Isulat ang pangalan ng tagapangalaga atbp. na maglalaki ng kopya ng Individual Number card atbp., relasyon nito sa estudyante, at petsa ng kapanganakan.

Lagyan ng check kung tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay.

Tirahan hanggang city/ward/town/village (kapag walang tirahan sa loob ng bansang Japan, lagyan ng check ng tagapangalaga atbp. na nakasaad sa itaas mula noong January 1, 2022 at January 1, 2023.

都道府県 神奈川県 市区町村 横浜市 <input type="checkbox"/> Walang tirahan sa loob ng bansang Japan	都道府県 神奈川県 市区町村 横浜市 <input type="checkbox"/> Walang tirahan sa loob ng bansang Japan
都道府県 神奈川県 市区町村 横浜市 <input type="checkbox"/> Walang tirahan sa loob ng bansang Japan	都道府県 神奈川県 市区町村 横浜市 <input type="checkbox"/> Walang tirahan sa loob ng bansang Japan

Para sa mga naglakip ng kopya ng Individual Number (My Number) atbp. Isulat ang **lugar na tinitirahan mula January 1, 2022 at mula January 1, 2023.**

※ Sakaling may pagbabago sa halaga ng prefectural o city/town/village tax per-income basis ayon sa inireport na pagbabago sa kita o naging desisyon ng panibagong halaga ng buwis na ipinataw, o may pagbabago sa tagapangalaga atbp. dahil sa divorce/pagkamatay, pag-aampon atbp., maaaring magbago ang tatanggaping halaga kaya't kailangang tumawag sa paaralan.

[3. Bagay na dapat tiyakin] (Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.)

Naiintindihan ko na ang Tulong-Pantustos ay gagamitin pang-matrikula, gayundin, ang mga kinakailangang hakbang sa proseso para makatanggap ng tulong sa pag-aaral ay ipinapaubaya ko sa prinsipal ng paaralan.

Kailangang tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.